

**EL**

BIBLIOTECA MADRE MARIA T. GUERRA  
UNIVERSIDAD DEL SAGRADO CORAZON  
SANTURCE, P. R. 00914

**PABELLON**



*La Secretaría de Estado de Su Santidad cumple el venerado encargo de manifestar que el Padre Santo ha recibido el filial homenaje que Le han presentado con motivo de Su elección al Supremo Pontificado. El queda vivamente agradecido y bendice de corazón.*

*De la Secretaría de Estado de Su Santidad Juan XXIII se recibió esta tarjeta en contestación al mensaje de felicitación enviado por las Antiguas Alumnas de Santurce.*

# EL PABELLON

ORGANO DE LA ASOCIACION DE ANTIGUAS ALUMNAS DEL COLEGIO DEL SAGRADO CORAZON

Application to mail at second class postage rates is pending at San Juan, P. R. Subs. Un Dólar Se publica trimestral

Box 9595, Santurce

Santurce, Puerto Rico

Teléfono 2-3766

VOLUMEN 2

ENERO, — FEBRERO, — MARZO 1959

NUMERO 8

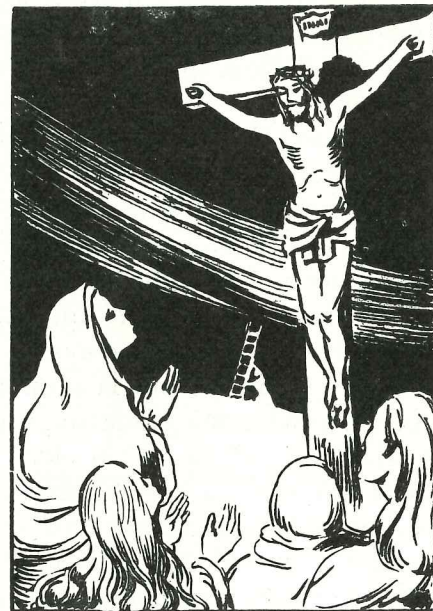
## *Luchemos contra el Materialismo*

Antes de su partida de este mundo, S. S. Pio XII se dignó aprobar y bendecir las intenciones generales y misionales que el Apostolado de la Oración escogió para el año 1959. La intención general para el mes de febrero, está muy de acuerdo con el espíritu cuaresmal, y llega como arma poderosa para combatir uno de los más temibles enemigos de nuestra vida sobrenatural: el materialismo. Es decir, que debemos ofrecer todos nuestros sacrificios y oraciones para "que el materialismo de nuestro tiempo sea eficazmente combatido por el espíritu de mortificación y la práctica del ayuno".

No es posible vivir una vida cristiana si no mortificamos el cuerpo, es éste el medio eficaz de sujetar y dominar nuestras pasiones, matando nuestro hombre inferior, para que resurja libre y triunfante el hombre espiritual. . . . .

Dice San Pablo: "Caminad en el espíritu". Para hacer esto hemos de dar pasos firmes en la senda del sacrificio marcando las huellas en nuestro cotidiano vivir, día por día, minuto tras minuto, cumpliendo con los deberes de estado y siendo fieles hijos de la Iglesia que nos da la pauta y los medios para hacer de cada uno de nosotros un hombre de Cristo.

Cumplamos sin mezquinos regateos las leyes de la Iglesia; ahora guardando el ayuno y la abstinencia en los días fijados. Con nuestro ejemplo podemos llevar a otros, haremos ver que la disciplina, el negarnos a nosotros mismos, y mortificar el cuerpo es hacer brotar en nuestro corazón un manantial de donde dimana el agua



pura de la verdadera alegría, de la auténtica paz espiritual que jamás podrán brotar en los corazones apegados a lo sensual y material, al oropel de las efímeras vanidades mundanas.

Antiguas Alumnas: Sea nuestra inspiración la Pasión de Cristo, que a fuerza de meditar en los dolores, sufrimientos, y la subida al Calvario del Hijo y de la Madre..... nos llenemos de verdadero espíritu de mortificación y sacrificio, para llevar la cruz que el Señor escoja para cada una de nosotras, y seamos rayitos de Cristo Crucificado ayudando así a cristianizar nuestra sociedad que languidece a pasos agigantados por el camino de la sensualidad y el materialismo.

## *Carta abierta a las Antiguas Alumnas de las madres*

“Mirad que la lección evangélica sobre las vírgenes locas y prudentes, me obliga a hacer esta advertencia: Los que en este mundo hemos sido colmados con mejores dones, padeceremos un juicio más estricto porque en la medida que aumentan los dones, crece también la razón de dar cuenta de ellos”..

Así decía a sus bien instruidos cristianos, San Gregorio Magno, en una de sus célebres homilias. Con ocasión de haber entrado en Cuaresma, se me invitó a decir unas palabras desde la tribuna íntima del “Pabellón”, sobre la temible seducción que ejerce sobre vosotras quizás por inconsciente manera, el primero de los tres enemigos del alma que menciona el Catecismo: el mundo.

El mundo no es tal o cual individuo concreto, ésta o aquella persona. Mundo son, todos aquellos cuya fe dormita; aquellos que sólo aprecian y persiguen lo que se ve y se palpa. Por eso, el mundo no conoce el pecado. Conoce la Higiene; conoce las enfermedades que son fruto del desarreglo en la conducta; conoce “las buenas maneras” y se perece por la propia estima y la buena reputación sin cuidarse si son o no el precio al mérito. Conoce un cierto género de honradez que consiste en no apropiarse descaradamente de la cosa ajena.

Pero insisto, el mundo no conoce el pecado, ni las austeras exigencias de la genuina caridad, ni el divino tesoro de la gracia que regenera y santifica y permite la amistad con Dios. Sobre todas las cosas, el mundo no conoce a N. S. Jesucristo si no es como un personaje histórico que si un tiempo pareció influir en los destinos humanos, hoy es leyenda muerta, arrumbada a los desvanes del olvido, por “el progreso científico”, sin posible esperanza de que pueda en adelante significar o influir algo en la moral conducta de los hombres.

“El mundo está de lleno sumergido en la maldad” (I Juan, V, 19) pero en una maldad tibia, que no sabe de odios ni de abrasados amores por la verdad. Una maldad que no condena toda religión excepto Aquella que por ser únicamente divina, saca al sol la irremediable hipocresía y corrupción latentes, bajo la cubierta amable de la comprensión y humanismo de baja estofa.

Tan lejos está el mundo de condenar toda religión que él se precia de tener la suya y la enfrenta a toda otra religión rival.

Que ¿en qué consiste la religión del mundo? Pues en la selección cuidadosa de cuanto evangelio parece amable; de cuanto parece favorecer el confort y la pacífica convivencia entre los hombres; de la benignidad y el amor, oscureciendo y suprimiendo de El, lo arduo, lo violento, lo que siembra cenizas sobre la delicia de una vida concebida exclusivamente para saciar la sed del goce inmediato.

Un dogma intocable de la religión del mundo es: que la conciencia —como hasta hoy se venía creyendo— ya no es, ni puede ser “Voz de Dios” ni árbitro independiente e incorruptible de lo que es bueno o malo. “Bueno y malo, son dos valores que han desaparecido de la escala mundana. Hoy se habla de “correcto o equivocado.” La conciencia para el mundo, significa: un cierto sentido moral que nos hace amar lo bello y aborrecer lo desagradable. Desde luego, pensar que la conciencia pueda ser eco de una Autoridad que juzga y sanciona nuestra conducta, es antigualla que aterrorizó a los incultos moradores de la tenebrosa Edad Media.

Por eso el mundano se liberó, al fin, de toda angustia y terror de ofender, con sus actos, a un Juez Supremo de cuya existencia la conciencia le daba cierto testimonio, y del espanto que suponía para el hombre el saber que con su vida se labraba un destino eterno, feliz o desgraciado.

Que la Escritura abunda en amenazas divinas contra los obradores de la maldad y habla con claridad invencible de la existencia de un infierno eterno? Vah, no hay sino explicar sus frases de manera que pierdan todo sentido o decir alegremente que son interpolaciones de copistas hipocondríacos y no palabra de Dios.

Así podada la religión del mundo, todo es en ella, amable, seductor, comprensivo . . . La principal virtud mundana consiste en no hacer mal a nadie y mostrarse sensibleramente compasivo. Todo fácil y atrayente. La austeridad, el celo conquistador, la doctrinal intransigencia, que el mundo llama fanatismo, porque para el mundo es fanático todo el que lleva con lógica al mundo de la acción, su convicción re-

ligiosa, esos son los más odiosos pecados que el mundo aborrece y condena.

El obligado fruto de esta manera de pensar ha sido la corrupción del Evangelio predicado por Cristo, los Apóstoles y Su Iglesia. El evangelio mundano es su simiesca caricatura. Ah, pero no en balde se atenta contra la verdad de Dios. Corrompido el Evangelio, es fuerza que se corrompa el hombre moral. Y ese es espectáculo a que nos tiene hoy acostumbrado el mundo.

Ya no brillan en el hombre aquellas necesarias luces que le revelaban la existencia de sagrados deberes y en cambio destacan su resplandor las que le revelan derechos y prerrogativas. Por eso airea el mundano al sol, su inviolable derecho a ser feliz, pero no quiere hablar ni saber del deber de ser justo, único ser con auténtico derecho a la felicidad, que es premio al orden y no mágica regalía.

Fué amorosa disposición de Dios sembrar en el hombre deleites que mitigasen la carga que arrastra el cumplimiento de deberes sin los cuales no pueden durar ni el individuo ni la sociedad. El mundano, haciendo caso omiso de esta sabia disposición de Dios, rehusa cumplir esos deberes, pero persigue con quemado y exclusivo afán esos deleites. Que es un sacrificio molesto la maternidad abundante? Muy sencillo... se niega la vida al inocente pero sin renunciar al deleite que la transmitiría.

¿Que molesta el calor del trópico? Pues a desnudar el profanado cuerpo sin tontos reparos al escándalo del alma del prójimo.

¿Que hay que cuidarse de que las hijas logren un buen partido? Pues a gastar fortunas en trajes, reuniones, espectáculos, sin tener en cuenta si para eso llega el presupuesto familiar y olvidando que el excesivo retraso en el pago de cuentas es tan contra el séptimo mandamiento como el apropiarse de lo ajeno, y cerrando el corazón al divino precepto de la limosna, so

color de que la vida está imposible.

¿Que la conciencia grita en las horas propicias de la soledad para condenar una vida frívola, inútil, claramente contraria al espíritu cristiano? Pues a ahogar su molesta voz en el alboroto de una actividad social febril, mas sin sentido; a buscar en el suave veneno del alcohol un olvido reparador de angustias y torturas sobrevenidas por culpa de un comportamiento equívoco o claramente inmoral.

¿Que hay quien condena con sus censuras tal proceder? Vah, se riposta que "todo el mundo nace lo mismo" y que no es cosa de seguir viviendo con los escrúpulos" de una niña del pensionado o de carcamales que detuvieron la marcha del tiempo un siglo atrás. Pero es inútil engañarse, A. A. de las MM. Inútil "acocear contra el aguijón" pretendiendo que lo que es, no sea, porque contradiga a nuestros bajos y viles gustos.

El mundo es malo. El mundo es radicalmente contrario al cristianismo. Cristo lo excluyó de Su oración sacerdotal, porque: "El que ama al mundo es concupiscencia de la carne (lujuria), concupiscencia de los ojos (avaricia), soberbia de la vida (orgullo) y todo eso no viene del Padre, sino del mundo (I Juan, II, 15-17)."

Antiguas Alumnas de las Madres, el peligro de sucumbir a la seducción del mundo es tal que irremediabilmente caeréis en él, si un espíritu verdaderamente cristiano no sostiene vuestra vida de piedad. Pero ved que a vosotras que se os dió mucho en una educación cristiana, se os exigirá en proporción a la hora de la verdad, que es la de dar cuenta al Juez Supremo cuya sentencia es siempre irrevocable por hecha con infinita sabiduría e invencible autoridad.

Meditad estas cosas, en el tiempo oportuno y saludable de la Santa Cuaresma.

*Padre Arturo Gallo, SS.CC.*

## *Desde Holanda nos llega la carta siguiente*

Breda 31-12-58

Bien chère Présidente et Annciennes: Il y a quelques jours que le Sacré Coeur de la Haye, Newtonstraat, m'a fait suivre votre Bulletin si intéressant. Je veux d'abord commencer á vous remercier toutes de la gentillesse que vous avez

eu de m'envoyer votre "El Pabellón".

Quoique je ne parle pas l'Espagnol, je l'ai tout de même lu á fond, traduisant tout avec mes connaissances de latin, francais et surtout italien. Tout m'a bien intéressé.

Votre article sur la regrettée Superieure Ge-

(Pasa a la página 12)

# Matrimonio Cristiano

Naturaleza del matrimonio cristiano.

“El matrimonio es un sacramento instituido por Cristo para santificar la unión del hombre y la mujer; darles las gracias necesarias para ayudarles a educar cristianamente a los hijos”.

Entre este matrimonio y el contrato civil hay una gran diferencia: ambos son contratos y tiene la unidad como base; pero el primero imprime permanencia; esto es, es perpétuo e indisoluble; mientras que el segundo puede disolverse devolviendo entera libertad a los cónyuges.

Hay ciertos impedimentos o circunstancias que por disposición eclesiástica hacen a la persona inhábil para el matrimonio.

Se dividen en dirimentes que lo invalidan e impedientes que lo hacen ilícito. Para la validez, pues, se requieren la ausencia de todo impedimento dirimente.

La Iglesia no puede dispensar los impedimentos de derecho natural y divino, porque no puede modificar lo establecido por Dios; sin embargo puede dispensar los de derecho eclesiástico, aunque no siempre lo hace.

\* \* \*

## PREPARACION

El matrimonio cristiano es la obra maestra de la naturaleza y de la gracia, por ello no es tarea fácil de realizar.

*“Es un ideal y como todo ideal, hay que esforzarse por conseguirlo; hay que vivirlo, sentirlo muy hondo para poderle después plasmar, esplendoroso de hermosura y brillante de encantos, magnífico y sublime, en la realidad monótona del cotidiano vivir.”*

Dar la vida es vocación de todo ser humano; preparémoslo para ello.

Esta preparación comienza con el noviazgo; en los primeros encuentros con frecuencia todo será encantador; todo es admiración, indulgente complacencia. Las peleas carecen de importancia.

*“No hay de veras amor sino hay riñas”.*

Este es el atractivo, es el entusiasmo; no es todavía la fidelidad. Mas pasada la primer fase del noviazgo saltan a la vista la disparidad de caracteres, los defectos. Al darse cuenta pues, de lo que se puede reparar, de lo que habrá que



*María Margarita Infanzón se une a Javier Llorens para toda la vida en Santo Matrimonio*

componer o suplir, surge para el verdadero amor la prueba y el encanto. Ve las faltas pero las recibe con afectuosa paciencia; consciente de sus propios defectos, penetra hasta descubrir los ricos tesoros, aunque escondidos del amado.

Si desde el principio el amor es verdadero y no solamente una búsqueda de satisfacciones sensuales, este amor nunca cambiaría; vivirá siempre, jamás vencido.

Ahora bien, ¿cuáles son los deberes conyugales que van a aceptar para toda la vida, si este es el contrato de más trascendencia, en el cual comprometen no un capital, sino la vida y el porvenir de las almas? ¿Se arriesgarán a ciegas, incapaces muchas veces de un pensamiento hondo y serio, con la cabeza oscurecida por la embriaguez del entregarse al fin el uno para el otro una vida nueva y desconocida?

El primer deber es el “debito conyugal” y conciste en la obligación recíproca de los con-

yuges en orden a la procreación de la prole, De este débito surge, la obligación de la cohabitación, que hace vivir juntos a los esposos y permanecer en aquella comunidad de vida, sin la cual sería imposible llevar a la práctica del humano vivir los deberes del mutuo auxilio individual.

A su vez, están llamados a prestarse amor y ayuda, como fundamento que resultan ambos del matrimonio, el cual no se concibe sin la consagración exclusiva de los cuerpos y sin el consorcio de las almas en todas las necesidades y momentos, tristes y amargos, luminosos y alegres, de la vida doméstica.

Más falta todavía un conocimiento de mayor importancia; el conocimiento de la grandeza de los ideales del matrimonio como sacramento,

Con mucha frecuencia los jóvenes esposos se acercan al santuario de la unión conyugal sin meditar con atención y profundidad su juramento; esa promesa, la más sagrada; ese contrato, el más santo de los que hombre alguno, en la plenitud de sus facultades y libertad, puede proclamar, hacer y sellar en presencia de Dios y los hombres.

El matrimonio ha sido santificado por Dios, lo cual hace que los brazos sean santos, immaculado el lecho, pura la estirpe, (Luis Vives). Y es que la gracia santifica a los esposos, descendiendo en ellos, hasta las mismas fuentes de la vida, enseñando a ver en esa satisfacción del apetito el gran honor de participar en la acción creadora y dar vida y poblar la tierra de hijos de Dios y herederos del cielo, (Monsabré).

¿No es maravilloso pensar que podemos hacer santos a nuestros hijos y alegrarnos algún día al contemplarlos triunfantes sobre el mal y la concupiscencia, aureolados de beatitud y gloria?

¿Cuál habrá de ser el lenguaje de este amor verdadero, elevado a lo sobrenatural sino éste?

*“Quiero amarte a tí, a tí solo, a tí más que a cualquiera otra persona; que pertenezcamos el uno para el otro, que podamos repartir entre los dos las alegrías y los sufrimientos.”*

\* \* \*

## CEREMONIA

He aquí que el día feliz tantas veces soñado y presentido, en que una nueva aurora va a a-

lumbrar la fusión de dos almas y la inmensa felicidad de una vida que empieza. La Iglesia como si no bastara la santidad íntima del matrimonio ha formulado hermosas preces rituales para su celebración y la bendición de los esposos, llenas de sublimes conceptos, iluminados por la luz de la castidad y eficaces con el sentido de fecundidad de vida humana y de gracia divina que contienen.

El sacerdote comienza con una exhortación a los esposos:

*“Mirad, hermanos, que celebráis el matrimonio, que es para la conservación del género humano necesario, y a todos, si no tienen algún impedimento, les es concedido.....”*

*Vos varón, compadecéos de vuestra esposa como de ser más débil: compañera os daremos y no sierva.....*

*Vos esposa, sed como huerto cerrado y fuente sellada por la virtud de la castidad..... A nadie, después de Dios, ha de amar más ni estimar más la mujer, que a su marido; ni el marido más que a su mujer..... Tened ambos cuidado de enseñar a todos los de vuestra casa el temor de Dios. Sed santos... pues es santo nuestro Dios y Señor.....”*

A esta parte siguen las preguntas a los novios sobre su consentimiento.

He aquí donde reside la esencia del matrimonio; donde el hombre y la mujer se quieren el uno al otro por legítimos esposos y consortes; donde se otorgan y se reciben.

Continúa el ritual con la bendición de las arras, símbolo de los bienes; y los anillos, emblemas de la fidelidad; culminando con la bendición de los esposos:

*“Dios bendiga las palabras de vuestra boca. Amén. Estreche vuestro corazón con perpetuo lazo de amor sincero. Amén. Florezcaís en abundancia de bienes presentes; fructifiqueís decentemente en hijos, y gocéis siempre con vuestros hijos y amigos, amén..... Y con el gozo de los hijos, después de larga vida, os conceda habitar, en las moradas de la gloria. El que vive y reina, Dios, por los siglos de los siglos. Amén.”*

(Continuará en el próximo número)

Ana Rita Oromoz

## — Crónica Social —

POR MARÍA DEL CARMEN G. VDA. DE ZAMORA

### Madres que nos visitan

Saludamos a nuestra Rvda. Madre Pons, Vicaria de las Antillas, quien pasó uno días en nuestra Isla visitando las casas de Ponce y Santurce, donde tanto se la quiere.

Igualmente estuvo en la Isla la Rvda. Madre Eleanor O'Byrne, Presidenta del College de Manhattanville (Nueva York), quien vino encabezando un grupo de líderes de la Middle States Association Colleges and Universities para participar en un seminario educativo que ha de tener lugar en Río Piedras. La Rvda. Madre O'Byrne goza de muchas simpatías entre las A.A. de Puerto Rico (donde ya estuvo antes) y ha sido muy agasajada por sus exalumnas de Manhattanville.

\* \* \*

### Nacimientos:

A Ginesa Carmoega y el Dr. Mario Acosta, les ha nacido su tercer hijo, un varón.

A Sara Aldrey y el Dr. Olmedo, un varón,

A Sylvia Nevárez y el Dr. Manuel Pérez Martínez, una nena.

A María Aurora López y José Vicens, una nena.

A María Isabel González y César Castillo, una nena.

A Rosa Amalia Fiol y el Dr. Balzac,, su segundo hijo,, una nena.

A Carmen Belén Trigo y Juan Villeta su quinto hijo, un nene.

A María Lina Juliá y el Dr. Carlos Margarida su cuarto hijo, una niña.

A Cuchi Cortés y Salvador Quiñones, su primogenita.

A Emma Garrido y José Blanco, una nena.

A Any Delia Caso y Sr. Martín, un varón.

A Teresita Laugier de González y Guillermo E. González Jr. un varón, Tomás Agustín.

Que Mater les bendiga siempre sus hijos.

\* \* \*

### Pésames

Muy unidas nos sentimos a Carmen Luisa Fuentes de Guevara: el Señor ha querido probarla con una de las penas más fuertes de la vi-

da; la muerte de un hijo. En pocas horas de enfermedad perdió a su hijo menor. A ella, a su esposo, a su madre Luisita de la Haba de Fuertes (también Antigua Alumna), y demás familiares, nuestro sentido pésame.

Madeleine Luchetti de Steen, Antigua Alumna muy recordada y querida en Puerto Rico, perdió a su esposo en la ciudad de Oslo donde disfrutaban de una temporada con sus familiares en esa. El Sr. Daniel Steen a su muerte ocupaba al cargo de Ministro de Noruega en Canada y fué diplomático en distintos países de Europa y la América Latina.

Todas sus compañeras y amigas queremos expresar a Madeleine por medio de "El Pabellón" cuánto sentimos su pena.

Ha fallecido en su residencia de Santurce, Doña Angelita Hernández Usera Vda. de Géigel: a sus hijas Esperancita y Pilar, a sus hermanas María Asunción H. de Real, Carmen Hernández Vda. de Durán, Conchita H. de Targa, nietas y demás de la familia entre la que se encuentran muchas antiguas alumnas, nuestro más sentido pésame.

Nuestro pésame a Fiziza Martínez de Pesquera por la muerte de su suegro el Sr. Angel Pesquera, igualmente a sus sobrinas Susana y Nidia Pesquera.

A Matilde, Mela, Mercedes y Rosario Garzot por la muerte de su hermano ocurrida en Guaynabo.

A Ana, Carmen y Margarita Esteva por la muerte de su papá, Don Juan Esteva, ocurrida en Utuado el día 1ro de febrero.

\* \* \*

### Compromiso

El día de Nochebuena fué pedida la mano de Ritita Ortiz Brunet por el joven Edgar Géigel Ponte. La boda está fijada para el día 15 de agosto fiesta de la Asunción. Después de su matrimonio la nueva pareja fijará su residencia en Filadelfia, donde Edgar estudia Cirugía Dental. También en Nochebuena se comprometió Irene Córdova con el joven Horacito Subirá.



Celebraron compromiso de esponsales Ana María Giusti Cordero y Miguelito Ruiz Pérez. Ana María fué pedida a sus padres Anny Cordero de Giusti y Juan Angel Giusti, por nuestra querida amiga y compañera Pepé Pérez Vda. de Ruiz Soler, madre de Miguelito.

Para el mes de marzo está señalada la boda de Griselda Ballester con el joven Greg Bissel. Fijarán su residencia en Nueva York.

#### BODAS

Marisol Juliá y el joven español Antonio Calvo contrajeron matrimonio en Madrid. Han fijado su residencia en Puerto Rico.

Maricarmen San Miguel y Harold Márquez celebraron sus bodas en la Iglesia de San José de Caparra.

Leticia María Castillo y Tony Nido en la Iglesia de Santa Teresita.

Ilka González (antigua alumna de Ponce) y Alfonso Ballester en la Catedral de Ponce.

Teresita Nido y Ramón Agudo Baker en la Iglesia del Sagrado Corazón.

Giida Gloria García y Servando Mejía en la Iglesia del Pilar de Río Piedras.

Todas estas bodas por lo que hemos oído y como era de esperarse quedaron muy lucidas. Felicitemos a estas jóvenes compañeras que hoy forman sus hogares y rogamos al Sagrado Corazón y a la Santísima Virgen les bendigan siempre.

#### FELICITACIONES

Queremos felicitar a estas Antiguas Alumnas por las bodas de sus hijos: Conchita Peñagarricano de Nido, María Isabel González de Castillo, Raquel Baker de Agudo y Emilia González de Ballester.

A Pepita Valdés de López y Consuelo Delgado Látimer por las merecidas condecoraciones que les fueron otorgadas por el Santo Padre por su labor de Acción Católica. Recibieron la medalla "Pro Ecclesia et Pontifice".

A Aurora Goenaga de González, Luisa Brunet de Guijano y Matilde González de del Valle por haber sido sus esposos también condecorados por el Santo Padre, con la cruz de los Caballeros de San Gregorio.

A Irene Córdova por el merecido honor otorgado a su papá el Lcdo. Jorge L. Córdova Díaz, a Encarnita, Anina y Marianita Valdés: su mamá Mariana López Cepero de Valdés recibió la medalla "Pro Ecclesia et Pontifice", y a nues-

tra Asociación de Hijas de María del Sagrado Corazón, porque tanto Pepita, Consuelo y Mariana son miembros que hacen honor a ella.

No podemos pasar por alto la gran satisfacción que ha de sentir nuestra compañera Margot Giusti de Preston al ser nombrado su hijo, William Henry, para desempeñar el alto cargo de Decano de Administración de la Universidad de Puerto Rico. Nuestra felicitación más sincera para la familia Preston Giusti.

#### ACTIVIDADES NAVIDEÑAS

Muy animado resultó el Té de Navidad de las Antiguas Alumnas. Tenemos que felicitar a la Directiva en general y muy particular a Ana Biascochea de del Valle por el bonito y bien preparado coro de niñitos (hijos de antiguas), y a nuestra querida Pava (Isabelita B. de del Valle), Presidenta de la Asociación, quién se destacó como verdadera artista decoradora.

La fiesta de Navidad que celebró Polita C. de Zegrí para los niños pobres de su catequesis de Guaynabo, estuvo espléndida. Es esta obra de Polita una de las que más altamente habla del celo apostólico de una Antigua Alumna del Sagrado Corazón.

Como en años anteriores el Concierto Navideño del Glee Club del College que dirige nuestra compañera Alwilda Nido Vda. de Zegrí, fué un éxito. Nuestras felicitaciones para Alwilda.

Aunque algo tarde por estar varias compañeras ausentes, se reunió el Comité de Hospitales para visitar todas juntas y llevar los regalos de Navidad a los enfermos del Hospital Municipal, ese día precisamente tomó posesión de su cargo como Capellán del Hospital el Rvdo. Padre Damían. Estuvo el Padre reunido con nosotras, nos dió ideas y nos trazó planes para llevar adelante nuestra labor. Muy agradecido está el Comité a la Presidenta de las Antiguas, Isabelita de del Valle por habernos ayudado tanto en todo esto, y a Magochy Castagnet de Kaufman, pues gracias a su generosidad pudimos cubrir con creces obsequios para todos los enfermos.

#### DE VIAJE

Regresó a su residencia de Madrid, después de pasar varias semanas en P. R. Carmen Ana González de Richardson. Fué motivo de su visita la boda de su sobrina Leticia M. Castillo,

*Pasa a la pág. 8*

## Visita a la cárcel de menores

Esta tarde me lleva afuera un compromiso contraído de visitar la Cárcel de Menores. Una compañera legionaria me recoge en un carro y ambas nos encaminamos a hacer nuestro trabajo semanal de la Legión de María, en la Institución para Jóvenes Delincuentes." Este es el título que basado en las modernas leyes sociales su planta al denigrante nombre de "cárcel."

El edificio en su apariencia exterior es más bien atractivo, contrario al aspecto adusto y severo que uno siempre espera de estos lugares. El guardia que está tras la puerta de hierro que conoce ya la visita todos los jueves de dos miembros de la Legión, nos hace pasar sin preámbulos ni identificaciones. Al lado del escritorio de la entrada, en un pizarrón, está escrito el número de confinados: 353 menores y 4 adultos. Una cifra que alarma.

Pasamos al salón que es capilla a la vez, y adonde el altar se guarda tras gruesos cortinones. Allí nos espera el grupo de jóvenes con quienes vamos a departir. Nos reciben y saludan con una afabilidad extraordinaria, y comenzamos nuestra charla con ellos como si estuviéramos entre viejos amigos.

Un departir alegre y sincero y adonde no caben los chismes ni las tonterías. Ellos abren sus corazones y nos cuentan de sus problemas familiares, de sus días monótonos en la Institución, de sus proyectos para el porvenir.

Especialmente nos hacen preguntas sobre religión y en este terreno nos extendemos. Hoy quieren saber más los detalles de la muerte del Santo Padre, les hemos explicado todo, lo mismo que del próximo Cónclave a celebrarse, para nombrar el Sucesor.

Todos estos jóvenes han recibido instrucción religiosa aquí mismo de las Hermanas del Buan Pastor y han hecho su Primera Comunión. Constantemente hay grupos preparándose. Nos hablan de como les han cambiado sus vidas después de haberse instruido y recibido los Sacramentos. Muchos de ellos tienen que ser bautizados. Cerradas para ellos las puertas del mundo han visto con la fé, abiertas de par en par, las puertas del Cielo. La esperanza del perdón humilde y sencilla como la de estos muchachos los ha llevado a Cristo por muy alejados que hubiesen estado antes.

En este mes de octubre como hermosa prác-

tica rezan de noche el Santo Rosario y van por los dormitorios en procesión. Ahora, les proponemos rezarlo para hacer partícipe a la Stma. Virgen de nuestra amena visita y hay que ver con que espontánea devoción lo han contestado.

Un joven nos hace saber con un brillo de alegría en sus ojos, de su indulto prometido para dentro de unos meses, por su buen comportamiento. La realidad de la gracia que ya ha comenzado a actuar en él, le hace vislumbrar una nueva vida al amparo de sus prácticas religiosas. Sueña con que será un apóstol entre los suyos, previniendo a muchos de tantas caídas.

Mi compañera le pregunta ingenuamente al joven a su lado si él también espera salir pronto. La respuesta se hizo toda temblor en sus labios cuando dijo: yo tengo veinte años que cumplir". ¡Veinte años en este encierro! ¡Toda una vida casi! El corazón se me estruja de compasión ante este ser caído que quizás cometió su falta por no tener el conocimiento de Dios que hoy posee. No conozco la fiereza de su crimen ni hasta donde sus manos se mancharon de sangre. Sólo tengo ante mí un hombre joven, arrepentido, y con un rosario por el cuello, y a quien ya nuestro Señor le ha concedido su amplio perdón.

Llena de humildad recuerdo la frase de San Pablo, "de que no hay pecado ni crimen cometido por otros bajo la capa del cielo que todos no podamos cometer." Pues ¿qué méritos propios nos asisten para preservarnos de caer en los abismos más profundos? Solamente la gracia y misericordia de Dios nos apartan de caer.

Al salir, el claro obscuro del atardecer lo invade todo y no da lugar a las palabras.

Ana Ma. E. de Carrasquillo.

CRONICA... (Viene de la pág. 7)

también regresó a su residencia de Nueva York, Gloria González de Méndez quien estuvo en P. R. por el mismo motivo de Carmen Ana.

Saludamos a Ketty Palerm Rincón (Secretaria de nuestra Asociación de Antiguas) quien acaba de regresar de un viaje por Sur América.

Estando escribiendo estas notas para "El Pabellón" nos hemos enterado de que estuvo hospitalizada nuestra querida y activa Presidenta Isabelita B. de del Valle. Ahora se encuentra convaleciendo en su residencia de Santurce. Pedimos por su salud al Sagrado Corazón. También hemos sabido que Teresita F. de Porrata sufrió una operación de la cual está recuperando. Nos alegramos de su mejoría.

## Del Japón nos llega...

Muy recordados Co-misioneros:

Gracias a Dios son Uds. tantos y tan extendidos por todas las naciones del mundo, que no es posible escribirles tanto cuanto quisiera y su generosa colaboración a nuestro trabajo misionero se merece. Mi gusto sería escribirles cartas personales a cada uno de Uds. contándoles las mil amables peripecias de nuestra vida en Japón, Sin embargo, aquí en Oriente el día tiene también nada más que 24 horas: ya no da de sí para más. Por eso otra vez habremos de contentarnos con una circular común, enviada a cada uno de Uds. con un agradecimiento y afecto especial.

Y como las alegrías de la Resurrección no están todavía lejanas, lleven estas letras la felicitación Pascual de los misioneros para todos Uds. ¡Con qué gratitud les hemos recordado en la mañana de la Resurrección! Nuestra iglesia de San Ignacio en Tokyo estaba repleta en todas las misas. Faltaron formas para tantas comuniones y hubo que rogar a los fieles que tuvieran paciencia, pues nadie esperaba tales multitudes. Esa es la obra de Uds. Tantos sacrificios, limosnas, oraciones, están ya floreciendo en la Iglesia joven del Japón.

Precisamente por esos días rompía la primavera. Los parques eran lugares de ensueño y todo Japón se asemejaba a un inmenso, ininterrumpido, jardín. Las gentes salían a contemplar los cerezos adornados con mantos de imponderable belleza. Pero qué es tanta belleza comparada con la cosecha cristiana de la Pascua Florida?

En las cartas de Uds. puedo espigar a la continua mil y mil sacrificios dolorosos, que les produce su trabajo abnegado en pro del Japón. Solo Dios y sus ángeles conocen esas amarguras, cansancios, sufrimientos, esas oraciones que brotan ardientes de los labios de Uds. pidiendo



el milagro de la conversión y sus ángeles los que guardan su secreto. Los conocemos también nosotros, al menos en sus efectos magníficos de tantas conversiones fervorosas que florecen y alegran el jardín de Dios en el Japón.

Como un ejemplo de los frutos que la obra misionera de Uds. está produciendo, les quiero contar los episodios conmovedores que han ido sucediendo en torno al P. Seichi Yamato, uno de los cinco japoneses que se ordenaron el día 18 de marzo. Eran 16 jesuitas de cinco naciones, algunos veteranos de la guerra mundial, entre ellos un húngaro que tiene una verdadera odisea antes de subir a las gradas del altar. La historia emocionante de nuestro P. Yamato está ligada a uno de estos misioneros de retaguardia, que lejos del Japón, están sin embargo salvando con nosotros las almas infieles.

Seichi, como todos sus compañeros de colegio, fué a la guerra. Valiente hasta la temeridad, se inscribió en uno de los batallones que a diario se jugaban la vida. Dios le guardaba para mejores empresas. Al acabar la guerra una profunda angustia se apoderó de su alma delicada: ya no pudo sosegar hasta que encontró a Cristo. De carácter abierto, espontáneo, sumamente simpático, se entregó al Señor con la misma sinceridad con que antes se entregaba a la muerte bélica.

La luz y la vida se le entraron por las puertas del alma. Generoso hasta las últimas consecuencias, determinó hacerse sacerdote, para salvar a sus hermanos y darles la misma felicidad que a él le rebosaba. Midió toda la anchura del sacrificio que este paso le iba a reportar. Qué importaba? Su entrega a Dios fué sin condiciones ni reservas. Al recibir el bautismo habían hecho los suyos un pesado ambiente de frialdad en torno a su vida. Cual iba a ser la reacción cuando les dijera que su rompimiento con el budismo era tal que pensaba entrar en un monasterio católico y consagrar su vida a extender esa religión que ellos no querían ni conocer? Una noche, durante la cena, les habló, en tono conmovido, de alguien que había muerto por redimirles a ellos, de un corazón que siempre ardía en amor a los hombres todos, de un Dios que era Padre bueno y que le estaba pidiendo a él la dedicación generosa de su vi-

da. Les dijo que quería marchar a la Casa de Dios. La respuesta fué sin palabras. Sin despedirse de nadie, salió Seichi de su propia casa. Al alejarse por aquellos caminos de su niñez alegre comprendió la fuerza del renunciamiento por Cristo "quien ama a los suyos más que a Mí no es digno de Mí."

Todavía con las señales de su dolor en el rostro alegre, llamó a nuestra puerta del Noviciado de Nagatsuka. Su primera vista me impresionó. Hablaba intensamente. Trataba de ocultar tras su sonrisa llena, la tragedia interior. Padre, me dijo llanamente, vengo buscando a Jesucristo. He quedado solo en la vida. No habrá en esta casa algún remedio para mi soledad?

Yamato San vivió sus doce años de preparación al sacerdocio con toda la verdad y energía que el espíritu japonés pone en las cosas de Dios. Aquella alma generosa, pero poco cultivada todavía, iba adquiriendo perfiles delicados, iba reproduciendo en sí misma la figura perfecta de Cristo. Un día recibí yo una carta maravillosa. Venía desde la lejana Méjico, de uno de nuestros bienhechores: llamemósla Guadalupe, porque ella prefiere ocultar su verdadero nombre. En la carta me decía que adoptaba a un seminarista japonés, que quería costear todos sus gastos hasta conducirlo al altar. Inmediatamente pensé en Yamato San. Desde aquel momento nació una nueva maternidad más sublime y profunda. Guadalupe y Seichi siguieron escribiéndose, porque ambos encontraban mutuamente consuelo. Seichi encontró el cariño protector que los suyos le habían negado. Guadalupe por su parte halló un hijo incomparable, que en cada carta la conmovía hasta las lágrimas por la sincera gratitud con que se refería a las limosnas recibidas para costear su carrera.

Al fin llegó el día santo de la ordenación sacerdotal. Era el 18 de Marzo de 1958. Yamato San escribió a su madre una carta de invitación. No hubo respuesta. Decididamente los suyos no querían reconciliarse y aceptar la llamada del Señor. Estaban todavía de espaldas a la gracia y no podían ver. Seichi sintió más que nunca el frío de su soledad. Dios en cambio tenía otros planes para él.

En la tarde del 17 estaba trabajando en mi máquina de escribir cuando sonó el teléfono. "Moshi, moshi... Arrupe shimpusama desu ka? es el P. Arrupe? — "le hablamos desde el Ho-

telDaiichi". Y luego una voz en castellano, que sin darme tiempo a reaccionar me dice: "Padre, soy Guadalupe; acabo de llegar desde Méjico: vengo a la ordenación de mi hijo Yamato San". ¡Qué tarde de emociones para todos! El primer encuentro de los dos fué algo que quizás hizo estremecer a los ángeles. Era la primera vez que se veían; era demasiado intensa la emoción para que acertasen a pronunciar palabras. Por eso al principio callaron los labios y hablaron nada más que los ojos con lágrimas. Cuando quisieron añadir algo le salió a Seichi una mezcla ininteligible de inglés, japonés, latín y castellano. No hacía falta en realidad que dijera nada. El silencio hablaba mejor.

La noticia de que desde la lejana Méjico había venido la madrina de Seichi, conmovió íntimamente a su madre y hermanos. Qué religión era aquella que enseñaba a sacrificarse y amar a los desconocidos? ¡Que persona tan buena debía ser Guadalupe, puesto que había venido desde el otro extremo del mundo para acompañar al que ellos habían repudiado hacía doce años! Guadalupe estaba ganando una hermosa batalla. Había formado un sacerdote nuevo para Jesucristo y ahora estaba ayudando a dar la vida a los familiares de su sacerdote. La oración de Seichi y Guadalupe, hechas una en aquella mañana solemne acabó el milagro: "Señor" hace doce años que los perdí por Tí. Devuélvemelos hoy". Era ya la hora de Dios.

La ceremonia de la ordenación no tiene par en la liturgia. Los ojos rasgados de la madre y hermanos de Seichi se abrían desmesuradamente. Todo era nuevo, todo era hermoso, mucho más de lo que se hubiera podido sospechar. Su hijo tenía razón al marcharse de la casa en pos de una religión tan bella. Guadalupe entretanto bendecía la hora en que se decidió a adoptar su sacerdote japonés, pues había sido el comienzo de esta inmensa felicidad presente. Habrá algún dinero mejor empleado? Le parecía que no, que nada igual al gozo de formar un nuevo Cristo en medio de la nación pagana y al mismo tiempo convertir, iluminar y unir lo que la infidelidad había separado.

Los cortos días que Guadalupe pudo pasar después en el Japón son también de los que ya nunca se olvidan. La familia del P. Yamato se volcó en obsequios al estilo del japonés, el país de la cortesía y la delicadeza. Para la primera mi-

(Pasa a la página 13)

## María Luisa nos cuenta...

María Luisita La Costa presenció la coronación del Santo Padre Juan XXIII y nos cuenta:

Al empezar mi viaje por Europa nunca soñé tener el privilegio de asistir a la coronación del Santo Padre. El lunes 3 de noviembre, llegamos a Roma. Tuvimos la suerte que en seguida pudimos conseguir entradas para ir al otro día, martes 4, a la coronación de Angel José Roncalli que tomaría el nombre de Juan XXIII. Esa mañana madrugamos para llegar a tiempo a San Pedro. Al llegar a la gran plaza nos dimos cuenta de que no éramos los únicos con el mismo pensamiento; había personas que pasaron la noche allí y continuaban llegando en grandes grupos. Al entrar a la Catedral empezamos a sentir la sublimidad y grandeza de la ocasión. Sólo ver la Basílica aquella mañana aunque uno no pudiera quedarse para la coronación, valía la pena. Tenían luces y focos muy grandes por todas partes, y había como 25 cámaras de televisión. Empezaron a desfilar grandes figuras diplomáticas de los diferentes países: El Representante del Rey Balduino de Bélgica, el Príncipe Alberto, Conde de Lieja, el Duque de Norfolk, representante de la Reina Isabel de Inglaterra, Don Juan de Borbón, las princesas Ana de Francia e Inés de Grecia, el Primer Ministro de Irlanda, Robert Murphy, subsecretario de Estado, y Clara Booth Luce representando a los Estados Unidos, el Príncipe Pedro de Mónaco con el Padre Tucker representando a Mónaco, y muchas otras grandes figuras.

Como a las 8:15 era evidente por los, "Viva el Papa" de la muchedumbre, que había estado esperando horas en la plaza, que el Santo Padre se acercaba. El cortejo papal empezó con la guardia suiza luciendo uniformes de gala, luego religiosas con hábitos blancos, negros, grises y marrones. Siguió el cortejo con los Prelados pontificiales; un Monseñor llevaba la tiara, otros dos portaban dos mitras, una blanca y otra dorada. Después le dieron paso a los Cardenales y a los pocos minutos hacía su aparición el Santo Padre quien luego de entrar a la Basílica se dirigió a un altar a mano derecha donde estaba el Santísimo Sacramento expuesto. Después de rezar en este altar fué a la capilla a mano izquierda, donde los Cardenales y el cortejo le juraron obediencia.

La parte más solemne de las ceremonias: La



Misa Pontifical fué celebrada en el altar central, y el coro empezó con "Tu es Petrus". El Santo Padre había estado 4 horas en la Basílica, cuando él y el solemne cortejo que lo había acompañado desde la sala de los Paramentos al atrio, se dirigieron al balcón para ser coronado el Nuevo Pontífice.

"Roma y el mundo se arrodillan: Pedro está de nuevo entre nosotros".

Dulce mirar que descendes  
a lo profundo del alma,  
y sosiegas la tormenta,  
y haces revivir la calma,

Dulce mirar que arrebatas  
con tu celestial beldad.  
y olvidando mi pobreza,  
me deparas tu amistad.

Mirada, Jesús, la tuya  
tan honda, clara y tranquila,  
que me consuela y confunde,  
me levanta, me aniquila  
y esclareces mi camino  
con sus raudales de luz,  
y me dice sin palabras:

¡Amor, sacrificio, cruz!

Violeta Silvestre

*Desde Holanda nos llega...**(Viene de la página 3)*

nerale T. R. Mere de Lescure, est magnifique. L'ayant connu et vu plusieurs fois je puis en juger un peu et je suis si contente qu'avant sa mort, Elle a encore su et approuvé notre desir de nous unir plus étroitement.

¡Quelle jolie idée de décerner des médailles d'or a celles de la classe de 1908 qui fétaient leur cinquantenaire!

Surtout vos oeuvres sociales m'ont intéressé et beaucoup: Votre Comité de Hospitales, Missionel (surtout a l'occasion de notre sésion missionnaire selon l'Encyclique "Fidei Dominus") Comité de costura, Tiendita etc. Tres jolies et profondes sont vos poesies toutes, je ne saurais dire la quelle est la plus belle.

Quel bel apostolat celui de Polita Servera de Zegrí, qui selon les photos a déjà donné des bons resultats en formant des familles chretiennes.

Vous comprenez que l'article sur "Asamblea Mundial de Antiguas Alumnas en Brusselles" a eu toute mon attention et je pense a mes cinq chéres Socurs du Sacré Coeur qui ont pu y assister. Sur les photos du Pavillon Canadien (Lunch) je me rappelle encore tres bien la place de Gloria Giusti comme elle la decrie dans son article et je suis tout a fait d'accord avec elle quand elle dit en terminant son article: "El Sagrado Corazón es una gran familia". C'est bien vrai, nous nous sentions des Soeurs et la conversation n'a manquée un minute. C'était comme si on se connaissait déjà longtemps. Vraiment nous nous rejoignons déjà au prochain Congrès. Depuis lors notre apostolat pour l'Afrique, comme conclusion du Congrès, a été lancée. Dans chaque grande ville ou agglomération il y aura une personne (ou plusieurs) qui feront chacune l'une ou l'autre activité pour l'Afrique, par exemple, une ville, parements pour les Eglises, une autre quetera pour une motocyclette pour un Père noir au Congo Belge qui travaille dans un milieu protestant tres difficile, une autre ville confectionnera des petites chemises (pas des milliers) pour enfants negres, etc. Puis le soutient pour nos compagnes derrière le rideau de fer (aussi, projet de notre rassemblement) a commencé.

Le commencement n'a pas été facile; il nous

fallais leurs addresses, puis savoir si ce serait possible de leur envoyer des lettres, paquets avec vivres, habits, mais a la Noel, les cinq premières sont arrivés de nos anciennes, celles de Budapest. En outre le Pensionnat a queté de l'argent pour des paquets a suivre. Nous écrivons des lettres non seulement a des anciennes derrière le rideau de fer, mais aussi a celles qui se trouvent dans les pays de l'Europe, divers, déjà en liberté et les soutiendrons, si nous pouvons, puisque elles vivent, le plus souvent dans des circonstances deplorables.

Serez vous si gentille de dire a Gloria Giusti que je me rappelle d'elle tres bien et dire mes meilleures souvenirs. J'étais si contente de la rencontrer et d'y trouver 5 Portoricennes. Dites lui que la Presidente des 9.d.m. d'Italie qu'elle a vu au Congrès est au moment a Hollande a Amsterdam, ou son mari a dû subir une opération tres grave qui a bien réussi mais il faut encore qu'il se remets entièrement. Nous vous demandons vos prieres pour cette intention. Madame Theodoli m'a écrit et je suis allée a Amsterdam (lieu d'opération) pour la tenir compagnie les jours les plus difficiles. Voila encore un resultat concret de "1" entraide pour nous tous "du Congrès, J'ai été si hereuse de pouvoir la consoler un peu.

Ma lettre viens a son fin, puis-je vous dire mes meilleurs voeux pour l'année 1959? Qu'elle vous comble de bienfaits et de benedictions d'en Haut pour vous toutes et pour vos euvres. Travaillons ensemble pour repandre la gloire du Sacré Coeur de Jesus.

Mille fois merci encore de votre "El Pabellón. Bien a vous.

Marie Mierls Mutsaers  
E. D. M.

Lo que dicen algunas Antiguas del Pabellón:  
Mercedes Garzot:

"Hoy me llega y sorprende agradablemente el número del "Pabellón"... tan lujoso, bello e interesante"... Quiero decirles cuán orgullosa e importante me hicieron sentir mis nietos... y pido a Dios la benedición para todos, ya son muchos para decir "mi familia" y acostumbro decir "mi tribu;" también rezo por la Asociación de Antiguas y las buenas y dignas Madres... que el Señor ayude a todas".

María Friedheim:

"Parece imposible que haya pasado tanto tiempo y esté tan vivo el recuerdo... Deseo escribirte para hablar del "Pabellón". Ahora no tengo tiempo. Pero te anticipo que quedé encantada con ese número."

## *Del Japón nos llega...*

sa, Guadalupe había bordado con su mano unos ornamentos que personalmente había traído a Seichi. Vestido con ellos el nuevo sacerdote lloró sobre los blancos corporales las lágrimas de la gratitud. Doce años antes no entendía el por qué el Señor le pedía tan gran sacrificio. Ahora sí lo entendía. La blanca hostia del sacrificio ofrecido por vez primera era la meta y el premio de aquellos primeros pasos desgarradores. Y esa blanca hostia era también el precio de aquella escena en la pequeña capilla donde oraban juntas Guadalupe, su madre de la lejana Méjico, y su verdadera madre japonesa. “Se-yo dí la vida a Seichi, él me la devuelve ahora ñor, —decía ésta, en su emoción incontenible, más preciosa. Tarde te he conocido; pero al fin te conozco. Gracias porque un día inspiraste a Seichi a separarse de mí. Hoy lo recibo transformado y nuevo, sacerdote de una religión su-

blime. Gracias, Señor”.

La historia sigue todavía, pero no os quiero cansar más. Como Guadalupe hay tantos misioneros, desconocidos, que forman con nosotros a los nuevos sacerdotes, que arrancan al cielo conversiones tan emocionantes como la que acabamos de presenciar. Ved si es hermosa vuestra vida y actividad misionera. Ved si es hermoso el formar sacerdotes japoneses que sean los salvadores de este gran pueblo.

Adios, hasta muy pronto. Si mis cartas no son más frecuentes, al menos mis oraciones les acompañan cada día. Que sentimos los misioneros como deber de justicia el rogar por las intenciones de todos Uds., que son nuestra mejor ayuda y también nuestro consuelo en tantos momentos difíciles y duros del trabajo misional.

De todos Uds. affmo. servidor en Jesucristo,

Pedro Arrupe S. J.

*Muy agradecidas estamos de todas las compañeras que con sus voces de aliento nos animan a seguir con la tarea de nuestra Revista; unas por medio de cartas, otras por teléfono, y muchas personalmente.*

*Les recordamos a todas nos envíen artículos, fotografías, notas sociales, poesías, ésta será una cooperación que agradeceremos mucho. Envíen la correspondencia a Carmen H. de Machargo Apto. 2964.*

*San Juan, P. R.*

*Muchas gracias*

Srta. Estefana Canals  
Calle Canals #272  
Santurce, Puerto Rico

**PAID**  
... Los anuncios no alimentan...

la MALTA DANESA TUBORG... SI!

Distribuidores:

TRIGO HNOS.

San Juan, P. R.

## VENGA CON NOSOTROS...

Tres veces a la semana lo invitamos a venir con nosotros a las islas del encanto, a las islas que son símbolo del Caribe. Lo invitamos a volar cómodamente con nosotros a disfrutar de este paraíso tropical - mezcla de tradiciones del Viejo Mundo y vitalidad del Nuevo.

Aproveche sus facilidades de puerto libre?

Viaje a San Martín, vía San Tomás, donde puede permanecer cuanto tiempo desee.

Llame a CARIBAIR, teléfono 9-0000 o su agente de viajes.

**Caribair** A SUS ORDENES



RETURN POSTAGE GUARANTEED